

91. аш-шамс

Сұра, айат, п/п № слова	Араб.	Транскрипция рус.	Базовое значение	Синтаксис и морфология
91:1:1	والشمس	ўа-ш-шамси	← [شَمْسٌ] быть светлым, солнечным; противиться; проявлять свой нрав → солнце; солнечный жар	Слитная частица выражения клятвы при имени в род. п.; имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
91:1:2	وضيحها	ўа-дуҳā-хā	← [ضَحَا] испытывать солнечный жар; выходить на солнце; жариться на солнце → утреннее время после восхода солнца; позднее утро; солнечный свет; дневной свет	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
91:2:1	والقمر	ўа-л-қамари	← [قَمَرٌ] IV быть освещённым луной; быть лунным (о ночи) → луна	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
91:2:2	إذا	’изā		Наречие времени
91:2:3	تليها	талā-хā	= [تَلَا] следовать, идти; читать (вслух)	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
91:3:1	والنهار	ўа-н-нахāри	← [نَهَرَ] бить струёй, стремительно течь, литься; кричать, бранить; прогонять криками → день, дневное время	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
91:3:2	إذا	’изā		Наречие времени
91:3:3	جليها	джаллā-хā	← [جَلَا] быть явным, ясным, видимым; являться, обнаруживаться, показываться; уходить, удаляться; выявлять, обнаруживать, показывать → II делать ясным, выявлять; показывать	Глагол (II порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
91:4:1	واليل	ўа-л-лайли	← [لَيْلٌ] → ночь; вечер; тёмное время суток	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
91:4:2	إذا	’изā		Наречие времени
91:4:3	يغشيها	йағшā-хā	= [غَشَى] покрывать, охватывать; быть тёмным (о ночи); приходить, настичь внезапно	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
91:5:1	والسماء	ўа-с-самā’и	← [سَمَاءٌ] быть высоким, возвышаться; подниматься, возноситься → небо	Слитный соединительный союз; имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
91:5:2	وما	ўа-мā		Слитный соединительный союз; относительное местоимение
91:5:3	بنيها	банā-хā	= [بَنَى] строить, возводить, сооружать; основываться	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
91:6:1	والأرض	ўа-л-’арди	← [أَرْضٌ] быть плодородной (о земле) → земля; почва; местность, страна; владение	Слитный соединительный союз; имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.

91:6:2	وما	ўа-мā		Слитный соединительный союз; относительное местоимение
91:6:3	طحيها	ṭaḥā-xā	= [طحا] расстилать, распространять	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
91:7:1	ونفس	ўа-нафсин	← [نفس] хранить, удерживать и [نفس] быть ценным, дорогим → душа; человек-вместилище жизненной субстанции, полученной от Бога	Слитный соединительный союз; имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., род. п.
91:7:2	وما	ўа-мā		Слитный соединительный союз; относительное местоимение
91:7:3	سويها	saŭŭā-xā	← [سوى] равняться, быть равноценным → II выравнивать; уравнивать, сделать одинаковым; сделать плоским, прямым; равняться, соответствовать	Глагол (II порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
91:8:1	فألهمها	фа-'алхама-xā	← [ألم] есть, поглощать, поедать; потреблять → IV давать проглотить; внушать, вдохновлять; сообщать	Слитная причинно-следственная частица; глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
91:8:2	فجورها	фуджūra-xā	← [فجر] расколоть, разделить; источать; лгать, действовать несправедливо; грешить → зло, порок; нарушение предписаний, беззаконие; нечестие, безнравственность, грех	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
91:8:3	وتقويها	ўа-тақўā-xā	← [وقى] охранять, предохранять; прикрывать; беречь, защищать → богобоязненность, страх Божий	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
91:9:1	قد	қад		Частица определенности
91:9:2	أفلح	'афлаḥa	← [فلح] расколоть; пахать (землю) → IV достичь желаемого; преуспевать, благоденствовать	Глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
91:9:3	من	ман		Относительное местоимение
91:9:4	زكياها	заккā-xā	← [زكا] быть чистым, невинным; увеличиваться, умножаться → II очистить; увеличивать, умножать	Глагол (II порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
91:10:1	وقد	ўа-қад		Слитный соединительный союз; частица определенности
91:10:2	خاب	ḫāba	= [خاب] не оправдываться, не осуществляться; обманываться, терпеть неудачу; промахнуться, сделать промах	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
91:10:3	من	ман		Относительное местоимение
91:10:4	دسيها	дассā-xā	← [دسى] пятнать, марать, портить → II бесчестить, позорить,	Глагол (II порода), совершенное время, 3 л.,

			пятнать	м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
91:11:1	كذبت	каззабат	← [كذب] лгать, говорить неправду; оболгать → II считать лжецом; обвинять во лжи; не признавать; опровергать	Глагол (II порода), совершенное время, 3 л., ж. р., мн. ч.
91:11:2	ثمود	самуду	← [ثمد] рыть, копать в поисках воды → ثمود Самуд (в коранической мифологии) — один из исчезнувших древних народов Аравии, уничтоженный Аллахом за отказ следовать проповеди посланного к ним пророка Салиха. По античным источникам племя самудян обитало на севере Хиджаза. Древнейшее упоминание о них датируется 715 г. до н. э.	Имя собственное, м. р., им. п.
91:11:3	بطغويها	би-тағуā-хā	← [طغأ] выходить из берегов; переходить границы; чинить несправедливость, притеснять → беззаконие, несправедливость; притеснение	Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
91:12:1	إذ	'изи		Наречие времени
91:12:2	انبعث	нба'аса	← [بعث] посылать, отправлять; побуждать, подстрекать; внушать, вселять; пробуждать; возрождать, оживлять, воскрешать → VII возникать, появляться; спешить, торопиться	Глагол (VII порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
91:12:3	أشقيها	'ашқā-хā	← [شقى] быть несчастным, злополучным; находиться в бедственном положении; мучиться, страдать → более/самый несчастный, злополучный, бедственный	Имя прилагательное, м. р., ед., им. п.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
91:13:1	فقال	фа-қāла	= [قال] говорить, сказать, произнести	Слитная причинно-следственная частица; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
91:13:2	لهم	ла-хум		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
91:13:3	رسول	расулу	← [رسل] обладать легкой поступью (<i>о верблюде</i>) → IV посылать, отправлять; позволять → посланник, гонец	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
91:13:4	الله	л-лāхи	← [إله] семитская основа -l- (<i>il, el</i>) → божество, бог → Аллах	Имя собственное, м. р., род. п.
91:13:5	ناقة	нāқата	← [نوق] быть изыщным → верблудица	Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.
91:13:6	الله	л-лāхи	← [إله] семитская основа -l- (<i>il, el</i>) → божество, бог → Аллах	Имя собственное, м. р., род. п.
91:13:7	وسقيها	ўа-суқйā-ха	← [سقى] поить; орошать, поливать → поение; орошение	Слитный соединительный союз; имя действия, м. р., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
91:14:1	فكذبوه	фа-каззабӯ-ху	← [كذب] лгать, говорить неправду; оболгать → II считать	Слитная причинно-следственная частица;

			лжецом; обвинять во лжи; не признавать; опровергать	глагол (II порода), совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
91:14:2	فَعَقَرُوهَا	фа-‘ақару-хā	= [عَقَرَ] подрезать поджилки; заколоть; ранить; кусать; быть бесплодным (<i>о людях</i>)	Слитная причинно-следственная частица глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
91:14:3	فَدَمْدَمَ	фа-дамдама	= [دَمَّمَ] рычать (<i>о льве</i>), бормотать; греметь, громохат; разбить; истребить	Слитная причинно-следственная частица; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
91:14:4	عَلَيْهِمْ	‘алай-хим		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
91:14:5	رَبِّهِمْ	раббу-хум	← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
91:14:6	بِذَنْبِهِمْ	би-занби-хим	← [ذَنْبٌ] являть конечный результат действий → II высовывать хвост из норы (<i>о ящерице</i>) → грешить → грех, прегрешение; проступок, преступление	Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п. слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
91:14:7	فَسَوَّيْهَا	фа-саўўā-хā	← [سَوَّى] равняться, быть равноценным → II выравнять; уравнивать, сделать одинаковым; сделать плоским, прямым; равняться, соответствовать	Слитная причинно-следственная частица; глагол (II порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
91:15:1	وَلَا	ўа-лā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
91:15:2	يَخَافُ	йаҳāфу	= [خَافَ] бояться, страшиться, пугаться; опасаться	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
91:15:3	عَقْبَهَا	‘уқбā-хā	← [عَقَبَ] следовать, идти вслед; сменять, замещать → продолжение, исход, конечный итог	Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.